



FUNDACIÓN LITTERAE

FORMACIÓN DEL TRADUCTOR CORRECTOR EN LENGUA ESPAÑOLA

(CURSO PRESENCIAL PARA TRADUCTORES)

CONVENIO

FUNDACIÓN LITTERAE

**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

DIRECTORA ACADÉMICA: Dra. Alicia María Zorrilla

DURACIÓN: dos cuatrimestres

INICIACIÓN DEL CURSO: 10 de marzo de 2015

DÍAS EN QUE SE CURSA: martes

HORARIOS: de 10.00 a 13.00 o de 18.30 a 21.30

REQUISITOS: Los alumnos deberán poseer título terciario o universitario de Traductor.

OBJETIVOS:

- Perfeccionar a los traductores en el uso del español.
- Mejorar su nivel de escritura.
- Actualizar sus conocimientos sobre la normativa del español.
- Determinar las normas de correcta expresión escrita y oral de nuestra lengua.

- Lograr que el traductor sea corrector de sus propios trabajos.

PROGRAMA: El programa comprende la enseñanza-aprendizaje de todas las normas actuales para la correcta expresión escrita del idioma español, avaladas por todas las Academias de la Lengua Española, y de los temas gramaticales que debe conocer un traductor; por ejemplo: el estudio completo de la oración, la correlación de los tiempos verbales, el gerundio, las preposiciones, el significado preciso de las palabras, el uso de mayúsculas y de minúsculas, el uso de las letras, etcétera.

ASIGNATURAS QUE CONSTITUYEN EL CURSO:

Primer cuatrimestre

Gramática de la Lengua Española
Normativa Lingüística Española

Segundo cuatrimestre

Introducción a la Corrección de Textos
Normativa de la Redacción

SISTEMA DE EVALUACIÓN: Las evaluaciones parciales se llevarán a cabo mediante ejercicios que los alumnos deberán realizar en clase con la guía de las profesoras. Los exámenes finales se realizarán al finalizar cada cuatrimestre en la fecha que determinen las profesoras y consistirán en un examen escrito sobre los temas estudiados en cada asignatura.

MATERIAL DIDÁCTICO OBLIGATORIO PARA EL SEGUIMIENTO DEL CURSO: *Normativa lingüística española y corrección de textos; La estructura de las palabras en español; El uso de la puntuación en español; Las palabras y los números; El uso del verbo y del gerundio en español; Hablar, escribir, traducir en español; Diccionario de las preposiciones españolas. Norma y uso, de Alicia María Zorrilla; Diccionario panhispánico de dudas (2005); Temas gramaticales para el corrector y el traductor de textos; Donde dice... Debiera decir..., de Alberto Gómez Font.*

CERTIFICADO DE SEGUIMIENTO DEL CURSO: El alumno que solo apruebe las evaluaciones parciales y que no rinda los exámenes finales recibirá un certificado de seguimiento del curso. Si rinde los exámenes finales, recibirá un certificado de aprobación del curso expedido por ambas instituciones.

INSCRIPCIÓN: La inscripción se realizará en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Avda. Corrientes 1834-1045 Buenos Aires; tel./fax: (54-11) 4373-7173, cursos@traductores.org.ar. Luego deberán presentar el comprobante de inscripción y pago en la sede de la Fundación LITTERAE, Avda. Callao 262 Piso 3.º 1022 Buenos Aires; tel./fax: (54-11) 4371-4621.
Días y horarios de atención: de lunes a viernes, de 9.00 a 13.00 o de 16.30 a 20.30. Por correo electrónico: fundacion.litterae@gmail.com.

ARANCELES DEL CURSO

CUOTA DE CADA CUATRIMESTRE: \$ 2500

NOTA: Los libros deberán abonarse aparte.

Deberá abonar la suma correspondiente a la **bibliografía** en la Fundación o mediante un depósito en el Banco de Galicia a nombre de Fundación LITTERAE.
Deberá enviar por correo electrónico (fundacion.litterae@gmail.com) o por fax (4371-4621) el comprobante de la operación con sus datos y el título del curso en que se ha inscripto.

DATOS PARA REALIZAR DEPÓSITO O TRANSFERENCIA BANCARIOS

BANCO GALICIA

CUENTA N.º 9 750-032-7-128-5 (a nombre de FUNDACIÓN LITTERAE)

CUIT N.º 30-64077965-5

CBU N.º 0070128630009750032753